

ГОГОЛЬ-ЦЕНТР: НАЧНИ С НУЛЯ

Представлением «00:00» открылся на месте театра им. Гоголя «Гоголь-центр» под руководством Кирилла Серебренникова. Символичное название можно объяснить как попытку начать все сначала, обнулить накопившиеся с момента перестройки этого театрального дома обиды и недоразумения. В церемонии открытия принимали участие и актеры труппы театра им. Гоголя, и новые участники-резиденты: танцевальная компания «Диалог-данс» из Костромы, «Седьмая студия», состоящая из выпускников Кирилла Серебренникова, и SounDrama под руководством Владимира Панкова.



По словам Кирилла Серебренникова, зрительская зона увеличилась в пять раз. Теперь можно будет смотреть кино, танц-спектакли и слушать концерты. Театральная же программа откроется «Метаморфозами» и «Отморозками» из репертуара «Седьмой студии», а также премьерой по рассказу Бунина «Митина любовь» в постановке рижского режиссера Владислава Наставшева. А сам Серебренников приступает к работе над трилогией по сценариям культовых фильмов: «Идиоты» Триера, «Рокко и его братья» Висконти и «Страх съедает душу» Фасбиндера.

GOGOL CENTRE: START FROM ZERO

The Gogol Centre under the direction of Kirill Serebrennikov opened in place of the Gogol Theatre with the production of “00:00”. The symbolic title can be explained as an attempt to start everything from the beginning, to reset the hurts and misunderstandings that have accumulated since that theatre’s reconstruction. Gogol Theatre company actors as well as new participants and residents – such as the Kostroma dance company Dialogue Dance, the Seventh Studio that is made up of Kirill Serebrennikov’s graduates, and SounDrama under the direction of Vladimir Pankov – took part in the opening ceremony. The spectator area increased five-fold, according to Kirill Serebrennikov. Now, in addition to theatre plays, audiences will be able to watch movies and dance productions here and listen to concerts. Theatre programme will kick off with “Metamorphoses” and “The



Scumbags” (“Otmorozki”) from the Seventh Studio repertoire, as well as a premiere by Riga director Vladislav Nastavshev, based on Bunin’s novella “Mitya’s Love”. Serebrennikov himself is starting work on a trilogy based on the scripts from three cult movies: Trier’s “The Idiots”, Visconti’s “Rocco and His Brothers” and Fassbinder’s “Ali: Fear Eats the Soul”.

Оцифрованная память

Юбилейный год Станиславского МХТ впервые в России начинает запуск медиатеки, посвященной наследию Художественного театра. Впервые в открытом доступе появятся теле- и киноверсии лучших спектаклей театра, а также малотиражные издания научно-исследовательского сектора Школы-студии МХАТ (42 книги), с комментариями, иллюстрациями, указателями имен. Общий объем оцифрованного материала – 17314 страниц, 3607 иллюстраций, 12178 комментариев. На этом же портале будут выложены циклы передач Анатолия Смелянского, посвященные истории театра. Электронные версии книг из медиатеки МХТ появятся в фондах Библиотеки Конгресса США и других российских и международных системах. Кроме того, создается специальная iPad-версия издания «МХАТ. Сто лет». Доступ к архивам – на сайте www.mxat.ru.



Digitized Memory

The MAT (Moscow Art Theatre) is marking the anniversary year of Stanislavsky by launching Russia’s first-ever hybrid library, dedicated to the Art Theatre’s legacy. TV and film versions of the theatre’s best productions, as well as short-run publications of the Moscow Art Theatre School research sector (42 books) with commentaries, illustrations, and name indexes, will be publicly available for the first time. The total volume of digitized material is 17314 pages, 3607 illustrations, 12178 commentaries. A series of programmes by Anatoly Smelyansky, dedicated to the theatre’s history, will be posted on the same portal. Electronic versions of books from the MAT hybrid library will appear in the collections of the US Library of Congress and other Russian and International systems. In addition, a special iPad-version of the “Moscow Art Theatre. One Hundred Years” edition will also be created. Archives can be accessed at the www.mxat.ru website.

Театральные кадры для Чечни

В Чеченской республике начались поиски талантливой молодежи, ради чего в феврале был запущен молодежно-театральный проект «Заманхо-2013». Конкурс проходит в третий раз на базе Чеченского государственного драматического театра имени Нурадилова. Победители получат возможность бесплатно учиться в театральных вузах России – Московском государственном университете культуры и искусства, РАТИ-ГИТИСе и Краснодарском государственном университете искусств. Отбор будущих режиссеров, драматургов, актеров, художников, продюсеров, хореографов и композиторов будет проходить по шести номинациям: актерское мастерство, сценическая речь, сценическое движение, вокал, хореография и чеченский язык. Как рассказала начальник отдела искусств и учебных заведений Министерства культуры ЧР Роза Ташаева, проект направлен на формирование потребности в творческой деятельности, а также среды для культурного самовыражения, на са-



мореализацию и восполнение нехватки представителей театральных профессий. Причиной подобной нехватки, по мнению госпожи Ташаевой, стало тяжелое социально-экономическое положение, повлекшее за собой и деградацию театрального искусства.

Оценивать выступления конкурсантов будут представители ассоциации театров Юга России, профессора из ГИТИСА и других ведущих российских театральных вузов. Заявки принимаются с 1 февраля по 1 марта 2013 года. С 1 апреля по май включительно экспертный совет отберет 10 лучших участников. Впоследствии все они должны будут вернуться на работу в Чечню.

РОССИЯ – АМЕРИКА

Пока отношения между США и Россией все больше усложняются, театральные люди обеих стран сотрудничают в совместных проектах. В феврале в *Salvage Vanguard Theatre* (Остин, штат Техас) прошел уже третий ежегодный фестиваль Новой Русской драматургии *Breaking Strike*, главным героем которой стал Юрий Клавдиев, чьи пьесы «Боевые искусства» и «Я – пулеметчик» стали звездами фестиваля. В программе также «Трэй» Михаила Дурненкова и «Политическая пьеса» Лаши Бугадзе (который в Америке, видимо, тоже прошел по ведомству русского театра, хотя в Россию спектакль Роберта Стурра по его пьесе «Солдат, любовь, охранник и президент» даже не пустили). Одним

из идейных вдохновителей такого фестиваля стал русскоязычный американец, историк театра и критик Джон Фридман. Его жена, актриса Оксана Мысина, приняла участие еще в одном необычном проекте – *Long Distance Affair*, который явно раздвигает границы «театральной коробочки». В нем задействованы актеры, драматурги и режиссеры с пяти континентов, которые играют короткие десятиминутные спектакли обо всем на свете (над каждым спектаклем работает троюродка из трех стран). Нью-йоркские зрители, купившие билет, смотрят эти спектакли по скайпу – такой вот эксклюзивный театр с монитором компьютера вместо четвертой стены.

Theatre Staff for Chechnya

The Chechen Republic is looking for talented youth; a youth theatre project “Zamankho-2013” was launched in February for that purpose. The competition is taking place for the third time under the aegis of the Nuradilov Chechen State Drama Theatre. Winners will receive the opportunity to study in theatre institutes in Russia – the Moscow State University of Culture and Arts, the Russian Academy of Theatre Arts (RATI-GITIS) and the Krasnodar State University of Culture and Arts – free of charge. Future directors, playwrights, actors, artists, producers, choreographers, and composers will be selected based on the following six nominations: acting technique, stage speech, stage movement, vocals, choreography, and Chechen language. Rosa Tashaeva, Head of the Department of Arts and Educational Institutions of the Ministry of Culture of the Chechen Republic, explains that the project is aimed at generating the need for creative work, as well as an environment for cultural



self-expression, self-actualization and the replenishment of the shortage of theatre professions representatives. The reason for this shortage, according to Ms. Tashaeva, is dire socio-economic situation, which led to degradation of theatre art.

Representatives from the Association of Theatres of South Russia, professors from the Russian Academy of Theatre Arts and other leading Russian theatre institutes will be judging the contestants' performances. Entries are accepted from February 1 through March 1 of 2013. Over the period of April 1 through May the judging panel will select 10 best participants. They will all subsequently need to return to Chechnya for work.

RUSSIA – AMERICA

While relations between the US and Russia are becoming increasingly more complex, theatre individuals from both countries are collaborating on joint projects. This February, the *Salvage Vanguard Theatre* (Austin, Texas) hosted the third annual *New Russian Drama Festival Breaking String*. The festival's leading figure was Yuri Klavdiev, whose plays “*Martial Arts*” and “*I Am the Machine Gunner*” became its main feature. The programme also included Mikhail Durnenkov's “*Trash*” and “*Political Play*” by Lasha Bugadze (who must have fallen under the Russian theatre administration in America as well, even though Robert Sturua's production based on his play “*Soldier, Love, Bodyguard, and the President*” was not even

allowed to enter Russia). Russian-speaking American, theatre historian and critic John Freedman became one of the architects of the idea for such a festival. His wife, actress Oksana Mysina, took part in yet another unusual project – *Long Distance Affair* – which clearly pushes apart the boundaries of the “theatre box”. It features actors, playwrights and directors from five continents, who perform short ten-minute productions about everything under the sun (three individuals from three countries work on every production). New York audience members, who purchased tickets, can watch these productions over Skype – a truly exclusive theatre with a computer monitor instead of the fourth wall.



«Весна» под замену

Художественный руководитель балета Большого театра Сергей Филин, подвергшийся нападению 17 января, отправился на лечение в Германию. На время его лечения исполняющей обязанности худрука назначена солистка Галина Степаненко. Однако обещания осуществить все репертуарные планы Филина, которые были даны руководством театра сразу после трагедии, уже начинают нарушаться. Отложена на неопределенный срок (в связи с отсутствием Филина) премьера балета «Весна священная» в постановке Уэйна Макгрегора. Она должна была открывать беспрецедентный балетный фестиваль, посвященный столетию этого балета Игоря Стравинского. В апреле на него приедут артисты Вуппертальского театра танца Пины Бауш, Финской национальной оперы и труппы Мориса Бежара со своими знаменитыми версиями «Весны священной». Место прославленного английского хореографа займет Татьяна Ваганова, создательница екатеринбургских «Провинциальных танцев» – ее «Весной», на которую отпущены очень сжатые сроки, и откроется фестиваль.

РОСТОВ-ПАПА ОБЗАВЕЛСЯ ЧАСТНЫМ ТЕАТРОМ

В помещении бывшей Ростовской макаронной фабрики на улице 18-я линия открылся частный театр «18+». Художественным руководителем нового театра стал молодой режиссер Юрий Муравицкий (напомним, его спектакль «Зажги мой огонь» в «Театре.Дос» получил в прошлом году «Золотую маску»). Свой первый спектакль «Папа» Муравицкий сочинил на основе многочисленных интервью с местными жителями, для которых словосочетание «Ростов-папа» является культурным кодом. Жанр «Папы» – трэш-мюзикл, в котором принимают участие местные рок-музыканты. «Ростов – трэш-евый город, в нем соединились очень разные эстетика – с одной стороны, маргинальные, с другой, глубинные, интеллектуальные», – считает Муравицкий. Следующей премьерой станет спектакль главного режиссера театра Ольги Калашниковой, которая выбрала пьесу ростовского драматурга Марии Зелинской «Как живые», вошедшую в шорт-лист прошлогоднего драматургического фестиваля «Любимовка».



ROSTOV-PAPA ACQUIRED ITSELF A PRIVATE THEATRE

The building that housed a former Rostov pasta factory on 18 th Line Street has now opened its doors to a private theatre called “18+”. Young director Yuri Muravitsky (you may recall that his production of “Light My Fire” at the “Teatr.Doc” received the Golden Mask Award last year) became the new theatre’s artistic director. Muravitsky created his first production, “Papa”, on the basis of numerous interviews with local residents, for whom the phrase “Rostov-Papa” is a cultural code. “Papa” is a trash-musical that features local rock musicians. “Rostov is a trash city; it combines very different aesthetics – marginal on the one hand and deep, intellectual on the other,” Muravitsky believes.

The next premiere will be a production by the theatre’s principal director Olga Kalashnikova, who chose a play by Rostov playwright Maria Zelinskaya titled “Lifelike”, which made the short list at last year’s Lyubimovka dramaturgy festival.



A Replacement “Spring”

Sergei Filin, artistic director of the Bolshoi Theatre ballet, who was attacked on January 17, has now headed to Germany for treatment. Galina Stepanenko, the Bolshoi principal dancer, was appointed acting artistic director for the duration of his treatment. However, the promises to fulfill all of Filin’s repertoire plans, which were given by the theatre management immediately following the tragedy, are already being broken. The premiere of the ballet “The Rite of Spring” in Wayne McGregor’s production has been postponed indefinitely (due to Filin’s absence). It was supposed to open an unprecedented ballet festival, dedicated to the one hundredth anniversary of this famous ballet by Igor Stravinsky. In April this festival will be visited by artists from the Tanztheater Wuppertal Pina Bausch, the Finnish National Opera and Maurice Bejart’s company with their own famous versions of “The Rite of Spring”. Tatiana Baganova, founder of Yekaterinburg’s Provincial Dances company, will take the place of the famous English choreographer – it is her “Spring”, which was given a very tight deadline, that will be opening the festival.



Опера – мультипликации

Уолт Дисней стал героем оперы американского композитора-минималиста Филипа Гласса «Идеальный американец» (The perfect American). Свою 24-ю оперу композитор написал по заказу Королевского театра Мадрида. Это не первая опера Гласса, посвященная великим людям («Эйнштейн на пляже», «Сатьяграха», посвященная Махатме Ганди). Либретто Руди Вудлитцера написано по одноименной книге американского писателя и драматурга Петера Штефана Юнгка (ее прочел художественный руководитель Театра Реал Жерар Мортье, которому и принадлежит эта продюсерская идея) и посвящено последним месяцам жизни великого мультипликатора, мечтавшего обрести бессмертие и умершего в 65 лет. Поставил спектакль британский режиссер Фелим МакДермотт, за дирижерским пуль-



том – Деннис Рассел Дэвис. После серии показов в Мадриде с прямыми трансляциями во Франции, Германии и Японии «Идеального американца» увидят летом в Английской национальной опере.



An Opera for Cartoon Animation

Walt Disney became the protagonist of an opera titled “The Perfect American” by Philip Glass, an American minimalist composer. The composer wrote his 24 th opera on commission from Teatro Real de Madrid. This isn’t Glass’s first opera that’s dedicated to great names in history (“Einstein on the Beach”, “Satyagraha”, dedicated to Mahatma Gandhi). Libretto by Rudy Wurlitzer was based on a book of the same name by American writer and playwright Peter Stephan Yungk (it was read by Gerard Mortier, artistic director of Teatro Real de Madrid, who also acted as a producer for this production) and deals with the last months of the great cartoonist’s life, a man who dreamed of achieving immortality and ended up dying at the age of 65. The production was staged by British director Phelim McDermott and conducted by



Dennis Russell Davies. The English National Opera will be presenting “The Perfect American” in the summer, after a series of performances in Madrid with live broadcasts in France, Germany and Japan.



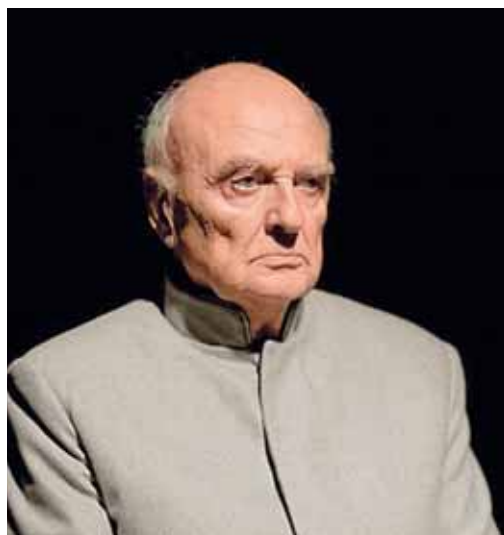
МОЦАРТ
НА РОЛЬ САЛЬЕРИ

Один из корифеев Александринского театра Николай Мартон предстал перед публикой в моноспектакле «Монологи в Царском фойе» (режиссер Полина Неведомская). Пушкинский бюст и черный рояль, бронзовые ручки дверей и открывающийся за дверью вид на великолепный зал – все пространство фойе перед Царской ложей работает на спектакль. В нем актер соединил несколько ролей: среди них есть и такие, на которые его не назначил бы ни один самый радикальный режиссер, – Агафья Тихоновна и Нина Заречная. В моноспектакле Мартона встречаются ревнивец Арбенин и завистник Сальери, Хлестаков, грезящий о сорока тысячах курьеров, и достигший высшей власти Борис Годунов, чеховский Светловидов, осознающий, что пора репетировать роль мертвеца, и обманутый Гарпагон с... ворохом критических статей в руках, Шейлок, Федор Карамазов и пушкинский Барон, осознающий свою власть над миром. Но думает он об этом не над сундуками с золотом, а над великолепием зрительного зала.



MOZART
TO PLAY SALIERI

Nikolai Marton, one of the leading figures of the Alexandrinsky Theatre, appeared before the audience in a solo performance titled “Monologues in the Tsar’s Lobby” (directed by Polina Nevedomskaya). A bust of Pushkin and a black grand piano, bronze door handles and a view to a magnificent auditorium beyond the door – the entire space of the lobby in front of the Tsar’s box is involved in the production. The actor here combined a number of roles: among those are ones that wouldn’t have been assigned to him even by the most radical of directors – Agafya Tikhonovna and Nina Zarechnaya. Marton’s one-man production brings together the jealous Arbenin and the envious Salieri, Khlestakov, who dreams of forty thousand couriers, and Boris Godunov, who reached the highest level of power, Chekhov’s Svetlovidov, who realizes that it is time to rehearse the part of a deadman, and the deceived Harpagon with... a heap of critical reviews in his arms, Shylock, Fyodor Karamazov, and Pushkin’s Baron, who is conscious of his power over the world. It is not over the trunks of gold that he reflects on this, though, but over the magnificence of the auditorium.





МОСКОВСКИЙ
АКАДЕМИЧЕСКИЙ
ИМЕНИ
ВЛАДИМИРА

театр
МАЯКОВСКОГО

художественный
руководитель
миндаугас карбаускис

90

трейси леттс

август:

<графство, осейдж>

постановка гиртс эцис, миндаугас карбаускис сцениграфия гинтс габранс

18+